Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przez JAHWE zostaną uwolnieni i w ― Bogu będą chlubić wszyscy [z] plemienia ― synów Izraela. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W JAHWE będzie usprawiedliwione i będzie się chlubić całe potomstwo\* Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE usprawiedliwi Izraela, Nim będzie się chlubić całe jego potomstwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W JAHWE będzie usprawiedliwione i będzie się chlubić całe potomstwo Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W Panu usprawiedliwione będzie, i przechwalać się będzie wszystko nasienie Izraelskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak w JAHWE, rzecze, moje są sprawiedliwości i rozkazowanie. Do niego przydą i zawstydzą się wszyscy, którzy mu się sprzeciwiają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Panu uzyska swe prawo i chwały dostąpi całe plemię Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wszelkie potomstwo Izraela uzyska w Panu zbawienie i chlubić się nim będzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W JAHWE będzie usprawiedliwienie i chluba całego potomstwa Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W JAHWE wszyscy potomkowie Izraela zostaną wyzwoleni i będą się chlubić». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Jahwe odnajdzie swe prawo i chwałę całe potomstwo Izraela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez WIEKUISTEGO będzie uznane za sprawiedliwe i lśnić całe nasienie Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W JAHWE dowiedzie swej racji całe potomstwo Izraela i będzie się sobą chlubićʼ ”. |

1. 1) <x>550 6:16</x> [↑](#footnote-ref-2)